

अनुसंधान प्रतिवेदन क्र



शासकीय उपयोग हेतु

**"हिन्दी -
गोंडी"
शब्दकोष
2014-15**



आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान क्षेत्रीय इकाई
बस्तर संभाग जगदलपुर (छ.ग.)

अनुसंधान प्रतिवेदन क्र

शासकीय उपयोग हेतु



“हिन्दी – गोंडी” शब्दकोष

वर्ष 2014–2015

मार्ग दर्शन
एम.एल.पंसारी

अनुसंधान अधिकारी
आदिम जाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान
क्षेत्रिय इकाई बस्तर जगदलपुर

संकलन एवं सम्पादन
डॉ.रूपेन्द्र कवि

अनुसंधान सहायक
आदिम जाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान
क्षेत्रिय इकाई बस्तर जगदलपुर

अनुवाद सहयोग
सोमारु राम उईके
व्याख्याता (पंचायत)
शा.उ.मा.वि.
छिंदावाड़ा, बस्तर

आदिम जाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान क्षेत्रिय इकाई बस्तर संभाग जगदलपुर, (छ.ग.)

भूमिका

छत्तीसगढ़ राज्य के बस्तर संभाग में गोंडी मुख्यतः बस्तर संभाग के कोण्डागोंव जिला से लेकर संपूर्ण नारायणपुर जिला, कांकेर जिला में प्रचलित है अर्थात् गोंडी बस्तर संभाग के उत्तर क्षेत्र में बोली जाने वाली प्रमुख बोली है। यह बोली बस्तर के उत्तर क्षेत्र में निवासरत के मुरिया, गोंड के साथ —साथ भतरा, हल्बा, माड़िया जनजातियों और धाकड़, राऊत, कलार मरार सुंडी, महार ब्राह्मण आदि गैर जनजातीय समुदाय द्वारा भी उपयोग में लायी जाती है।

उत्तर बस्तर क्षेत्र में उपयोग होने वाली गोंडी बोली का गोंड समुदाय व उनके साथ निवासरत जातियों द्वारा गाय जाने वाली प्रत्येक गीतों में प्रयोग होती है। मुरिया—गोंड युवक —युवतियों द्वारा किया जाने वाले रीलो पाट, घोटुलपारा, व अन्य नृत्य — गीतों में इस बोली का उपयोग किया गया है। वर्तमान में गोंड समुदाय के सदस्य व उसके जानकार 'गोंडी' लोक भाषा के साहित्य का लेखन कार्य भी कर रहे हैं।

उत्तर बस्तर क्षेत्र में निवासरत आम जनता से आपसी संपर्क स्थापित करने के लिए 'गोंडी' बोली महत्वपूर्ण कड़ी है। विशेषकर नये कर्मचारी अधिकारी के लिए शोध के लिए, दक्षिण बस्तर में जाने वाले शोधार्थियों के लिए, भ्रमण के लिए, जाने वाले यात्रियों/पर्यटकों के लिए, 'गोंडी' को जानना एक महत्वपूर्ण उपलब्धि हो सकेगा। साथ ही 'गोंडी' के बहुप्रचलित क्षेत्रों में प्राथमिक विद्यालयीन विद्यार्थियों के सुलभता हेतु यह सार्थक प्रयास हो सकेगा।

'गोंडी' के ज्ञान में वृद्धि हेतु सोमारू राम उईके (शिक्षक) से अनुवाद सहयोग प्राप्त कर श्री एम.एल.पंसारी के मार्गदर्शन में संस्था के अनुसंधान सहायक, डॉ.रूपेन्द्र कवि द्वारा तथ्यों का संकलन एवं संपादन कर उत्तर बस्तर क्षेत्र में उपयोग में आने वाली "हिन्दी—गोंडी (उत्तर बस्तर की) शब्दकोष" तैयार किया गया है। इस प्रशासनिक प्रतिवेदन को आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान रायपुर छ.ग. रायपुर द्वारा प्रकाशित किया जा रहा है।

"शब्दकोष"		
क्र	हिन्दी	गोंडी (उत्तर बस्तर)
1	अभी	= ईदेक
2	अब	= ईदेक
3	अपेक्षा	= बदलेता
4	अपने	= अपुनता
5	अनाज	= फसलता
6	अपराध	= अपराध (चोरी कितोम)
7	अलग-अलग	= बँटवाराता
8	अपना पेड़ का खुट	= अपुनता मरा ता ढूँट
9	अधिक शराब	= खूबे दाड़गों
10	अलावा	= ईद आय
11	अच्छे	= बनेयता
12	अन्य	= इदआय
13	अण्डे	= मेंज
14	अपराधी	= सज्जा
15	अनूप	= पोरो(नाम)
16	अचानक	= अवशास
17	अकल	= बुद्धि / बुद्ध
18	अच्छा	= अड़ता
19	अपने पंख मे लगा लिया	= अपुनता
20	अपने आप	= वायनूर
21	अंधेरा	= हिकाट
22	अंगुर	= अंगूरींग
23	आएंगे	= वायनूर
24	आंखे	= कोडांग
25	आंखे बंद	= कोडांग पिहाना
26	आये थे	= आसमतोर
27	आया	= आसूर वालुर
28	आने से	= वाटेक
29	आते हैं	= आयतोर
30	आया हूँ	= वायतोना
31	आ जायेंगे	= वायकोम
32	आ रहे हैं	= वान्तोर
33	आऊंगा	= वायकोम
34	आनी चाहिए	= वायना मत्ता
35	आने	= वातेक
36	आओ	= वाट
37	आराम	= रोमाना
38	आपस	= मालिह किट
39	आज	= नेड

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
40	आवाज	=	केयाना / नेकाना
41	आई, आया	=	वापते-आयतंग
42	आये हो	=	वायतोरीर
43	आओ	=	वाट
44	आना	=	वायना
45	आम	=	मरका
46	आए	=	वातीट
47	आवाज	=	केयाना / मेकाना
48	आवश्यक	=	भरोसी
49	आए	=	वातिट
50	आसपास	=	हेरे हेरे
51	आदमी मन	=	मानेयतोर
52	आबादी	=	जनसंख्याता
53	आ जा राजा	=	अवको राजाल
54	आजादी मत छिनना	=	कब्जातून हेमाट
55	आठ पैरो वाला मकड़ी मिला	=	आरुंग कालता मकडा पुटत
56	आश्चर्य चकित	=	हुरहिता
57	आम रसीले	=	मरकातरीय
58	आसमान	=	बादरता / बादेर
59	आराम	=	रोमाना
60	ओर	=	ओदा
61	ओखली में धान	=	ओखलीता वजिंग
62	और	=	संग
63	औरत	=	आड़
64	औरत / स्त्री	=	आड़-आड़हारी
65	इनको	=	ऐरतून
66	इनके	=	ऐना
67	इसी को बोलते हैं	=	ऐरेतूम वड़कायतोर
68	इस	=	ऐरेतूम वड़कायतोर
69	इकट्ठी	=	कुप्पा
70	इतवार	=	एतारिंग / ऐटवार
71	इसकी	=	ऐना
72	इमली	=	हिता
73	इधर उधर	=	हिबर -हबर
74	ईख	=	खुशयारिंग
75	उड़ीसा प्रदेश	=	उड़ीयाराज
76	उन लोग	=	वोरलोर
77	उस	=	अद
78	उन लोगों का	=	वोरलोरतोर
79	उसको	=	ओन

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
80	उससे	=	वोरेता
81	उस	=	अद बेरा
82	उस समय	=	बोरे बेरा
83	उन्ही	=	बोरेक
84	उसी लिए	=	बोरेतन
85	उन्होंने	=	बोरेंग
86	उनके	=	वोमेक
87	उसे	=	बोरे
88	उन्हें	=	बोरन
89	उतना समय	=	अद बेरा
90	उसकी	=	वोरेको
91	उन	=	वोरे
92	उन लोगो का	=	बोरलोर ता
93	उत्साह के साथ	=	गिदआत
94	उपजाउ	=	बनेता
95	उड़ेल	=	बतासान
96	उगाते	=	मड़ियाना / मोड़ियाना
97	उसके बाद	=	ओना पज्जा
98	उम्र	=	वर्षो / उमर
99	उसकी	=	बोना
100	उधार	=	हबर
101	उपज	=	आत
102	उड़ती	=	परीय
103	उगा	=	पसना
104	उजाला	=	वेस
105	उछल कुद	=	डेयाना
106	उदासी	=	होगआयता
107	उपयोग	=	कामते कितान
108	उपाय सोचने लगे	=	बिचार कियाना
109	ऊपर	=	पोरा
110	ऊर्चे	=	पोरो
111	ऊर्चोई	=	कुन्द
112	एक गटठा लकड़ी	=	उन्द बोजा वर्किंग
113	एक	=	उन्द
114	एकही	=	उन्दी
115	एक जंगली फुलदार झाड़ी	=	उन्द मेहाता फुंगार डोर
116	एफ.आई.आर	=	रिपोर्ट किस हियाना
117	एक काली सी	=	उन्द कार्याल
118	ऐसा / ऐसी	=	अन्द
119	ऐनक	=	चस्मा

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
120	कर	=	किम
121	कहो	=	वेहा
122	कहते हैं	=	वेहना
123	कमरा	=	कमारलि
124	कपड़ा	=	गतिंग
125	कपड़ा पहनने का विशेष ढंग / प्रकार	=	गतिल करियान बनेता
126	कटा	=	कदित
127	करते	=	कितोर
128	कहाँ	=	कितोरिट
129	कहाँ	=	बगा
130	करना	=	कियामा
131	कसम	=	किड़िना
132	कभी	=	बैसके
133	करो	=	किमट
134	करेगा	=	किया किट
135	कब हुआ	=	बैसके आत
136	कल	=	नाड़
137	करना	=	कियाना / किरिया
138	कड़ाही / पतीली	=	कढोही तून
139	कब	=	बैसके
140	करते हैं	=	कितोरिट
141	करता हूँ	=	कितोम
142	करना	=	कियाना
143	कार्य	=	बुतो
144	कटाया	=	कदिकिट
145	कहो	=	बैहटि / इन
146	कसम	=	किरिया
147	कब तक	=	बैसके आत
148	करके	=	किसमजाल
149	करता है	=	कितान
150	कार्यवाही	=	कमिया कितान
151	कपाट	=	किरिया
152	कब से	=	बैसकेता
153	कमी	=	उच्चुयन
154	कठिनाई से	=	मुस्किलता आत
155	कत्ल किया हो	=	हवकटोरिट
156	कत्ल	=	हवकतूर
157	कर्करा	=	ककरीयता
158	कभी — कभी	=	बैसके बैसके
159	कबुतर	=	पारेवाल

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
160	कमल	=	नारफूंगर
161	काम	=	बूतो
162	कविता	=	कविता
163	करती हूँ	=	कितोनी
164	कहावत	=	हाना
165	कांवर	=	कांवेडिंग
166	का	=	का / बाता
167	काटा / काटना	=	कदिया-कदियाना
168	काटते हैं	=	कदिया बोरिर
169	काटता है	=	कदियात
170	का / को	=	ओमाता
171	कार्य	=	बूतो
172	कास्त	=	नेलिंग कियाना
173	कापस	=	रुई
174	कान	=	काविंग
175	काली बिल्ली	=	कार्यालविलाव
176	के	=	उनतो रा
177	कैसा	=	बदम
178	कौन	=	बोरर्रा
179	के लिये	=	बोना बाटा
180	केला	=	केडिंग
181	कोई	=	बंदे
182	कौआ	=	कावलि
183	कोयल	=	कोयली पिटे
184	कौन है	=	बोर आंद
185	कोटवार	=	कोतवाल
186	कोदो	=	कोदांग
187	कोयला	=	कायालांग
188	कोमल	=	गुलगुला आत
189	कौओ के बीच	=	कवीलता नडुम
190	कौआ नहीं बन जाता	=	कवील पण्डोगे
191	कीचड़	=	लितपित
192	की	=	ओनाता
193	किसान	=	नेलिंग बुतो केवाल
194	किया	=	कियाक
195	किस	=	बोना
196	किसने	=	बोनतून
197	किसी	=	बोनाय
198	किया है	=	किसमतोरिर
199	कितना	=	बचोक

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
200	किसके / किसको	=	बोनागा
201	किसी का	=	बोनाय
202	किसको	=	बोन
203	कितने	=	बचोक
204	किताब	=	पुस्ताकिंग
205	कितनी है	=	बचोकआत
206	किसके	=	बोनातून
207	किसमें	=	बोनायन
208	किलो	=	बाजन
209	कितने	=	बचोक
210	किलोमीटर	=	किलोमीटारिंग
211	किमत	=	पाईरा
212	किंतु	=	बथंक
213	किरणों	=	कहांग
214	किनारे – किनारे	=	ओदा-ओदा
215	कूप	=	कूपिंग
216	कूँ कूँ कूँ	=	कूंग कूंग कूंग
217	कुऐ	=	सुआ
218	कुदाली	=	कुदाल
219	कुम्हार का बनाया	=	कुम्हारता पन्डले
220	क्यों	=	बदेन
221	क्या	=	बाता
222	कुटते हैं	=	उसाना
223	कुटम्ब परिवार	=	अपेलो ता मामे
224	कुवॉर का महीना	=	येरोमान
225	कुटा जाता है	=	उसयाता
226	कुर्की	=	कुर्किंग ता
227	कुटकी	=	कोहला
228	कुल्हाड़ी	=	मार्सरा/मर्स
229	कुत्ता	=	नेय
230	कुदो	=	डेयाट
231	कुछ	=	उचुयन
232	कुछ नहीं था	=	उच्युय हील्ले
233	क्या	=	बाता
234	क्यों	=	बदम
235	क्या बतलाये	=	बदम बेहती
236	क्यारी-क्यारी	=	ओरिंग ओरिंग
237	कैसा	=	बदम
238	कर्मचारियों	=	नौकरी बिता
239	कंपकंपा कर	=	यर्थायटता

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
240	कॉपने	=	थर्था आत
241	खट्टी	=	खटाई रा
242	खरगोश	=	मोलोल
243	खर्च	=	खचीय / खर्चा
244	खदीदते है	=	ऐसायतोर
245	खरीददार	=	ऐस्वाल
246	खरीद	=	ऐसा
247	खरीदी	=	ऐसाई
248	खरीदना	=	ऐसाना
249	खरीदकर	=	ऐसमंजाल
250	खाया	=	तिन्तोरिट / तितन
251	खाएँ	=	बिहति / तित्ति
252	खाओ	=	तिहार लिंग मंजला
253	खाकर	=	तिंजमंजाल
254	खाना	=	गाटो
255	खाली	=	बातय हिल्ले
256	खाये	=	तितिर / तितिट
257	खानपान	=	तिहाना उहांग
258	खाद	=	खातूय
259	खाओगे	=	तिनकिरुरा
260	खीर	=	मीटास गाटो
261	खिले	=	पूंयांग
262	खिलौने	=	करसाना चीज
263	खिड़की	=	खिड़की
264	खिंचकर	=	पिंङगातोर
265	खिलौना	=	करसाना (करसाना)
266	खूब	=	बहुतते (बहुतते)
267	खुशी	=	गिर्दआत
268	खुंखार	=	खुरटि रा
269	खुदाई	=	कदियाना
270	खुले	=	वरियाद
271	खेलते खेलते	=	करतेक - करतेक
272	खेती किसानी	=	नेलिंग कितोर
273	खेलने	=	करसाने
274	खेती	=	नेलिंग
275	खोदिए	=	कदितोर
276	खोल	=	गहराता
277	खट - खट	=	खटय खटय
278	गया	=	हतूर
279	गये	=	हतूर

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
280	गया हूँ	=	हत्तोना
281	गये हो	=	हत्तोना
282	गई	=	हत
283	गर्जना के साथ	=	आवाजते संगे
284	गड़ाना	=	उर्सना
285	गन्ने	=	कुशरिंग / खुशयार
286	गमला	=	मल्ल लेका
287	गरम	=	कास्ता
288	गदगद	=	कस्ले गतिल
289	गरम कपडा	=	कास्त गतिल
290	गलियों	=	नारबीतोर गलिता
291	गावँ वाले	=	नारबीतोर
292	गाना गाने	=	पाटांग ओयना
293	गाय	=	ठाली(ठाली)
294	गाजर	=	गारजरिंग
295	गाओ	=	पाटांग ओयना
296	गीत	=	पांटांग
297	गिनाओ	=	लखावाट
298	गिनना	=	लखाना
299	गुड़	=	बेलिंग
300	गुस्सा	=	होंग बाना
301	गले	=	गूंगड / गुड़गा
302	गोंद	=	कोरो
303	गोला	=	घेरा
304	गांजा	=	गांजा
305	गंदी	=	नाड़ाल
306	गाँव / ग्राम	=	नार-नार
307	घर	=	लोन
308	घड़वा	=	घडवेन
309	घर आँगन	=	लोन व्दार
310	घर में	=	लोनता
311	घड़ी	=	घडो
312	घर में औरत कुटे	=	लाता हाडहारी उसायतोर
313	घायल	=	घवलाह
314	घायल पक्षी	=	धवलाह पिटेट्
315	घुल गया	=	मिलायतोर
316	घुमेंगें	=	तिरयाना
317	धुम मचाती	=	तिरयायतोरिट
318	घुमाते	=	तिरयतिर
319	घुल जाना	=	मिलायर

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
320	घेर लो	=	घेरे किम
321	घंटी वाली गाडी	=	नेकयाल घड़ी
322	घी	=	धीय
323	चर रही है	=	मेहायतोरिट
324	चढ़ाकर	=	तरातोर
325	चढ़ना	=	तरगना
326	चढ़	=	तराया(तरयाट)/तरगा
327	चलता है	=	तकाना
328	चलाते है/हांकते है	=	ताकेय/रोसा
329	चलाने	=	रोसवान
330	चलना	=	तकाना
331	चलो	=	सकादृढ-रा दैट
332	चरवाहा	=	मेहवाल
333	चढ़े	=	तर्या
334	चली -चली	=	देय-देय
335	चहकना	=	किलाना
336	चन्द्रमा	=	अमोस
337	धरती	=	मेहयती
338	चरखा	=	चरेखा
339	चार	=	नालुंग
340	चारागाह	=	दीया
341	चाहो तो	=	विचार कितोन
342	चालू करना	=	चालू कियाना
343	चालू किया	=	चालू कितोन
344	चाहिए	=	वस्ता
345	चारो दिशा	=	पूरे दिशाता
346	चाय	=	चाहा/चहा
347	चावल	=	नुकांग
348	चारो तरफ हरियाली	=	पुरेता हरयेर
349	चीज	=	बिडोर
350	चील/ बाज	=	खनाल बैडना,हचाड़
351	चीकु	=	चीकूनता
352	चीज दिखी	=	चीची किलाना
353	चिंवचींव का आवाज	=	चीची (कोरबिलांग किलाना)
354	चिड़िया घर	=	पिट्टे लोन
355	चिपका हुआ	=	पुरोना आत
356	चिड़िया	=	पिट्टे
357	चुहा	=	हूपे
358	चुम के	=	चुमे किस
359	चुन्नु जी	=	चुन्नोआ

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
360	चुँ-चुँ-चुँ	=	चुं चुं
361	चुसे	=	चुसायता (चुसायता)
362	चौड़ा	=	ताराना
363	चोरी	=	चोरी कियाना
364	छोड़ना	=	तासता (तसाना)
365	छप-छप	=	छप्पा छप्पा
366	छम -छम	=	छमे छमेता
367	छापर का किनारा	=	छपरियाता ओदा
368	छाया	=	दड़मिता
369	छाया बहुत घनी है	=	दड़मित बने धना आए
370	छिपा कर	=	मन्कायतोर
371	छिंका	=	जोतींग
372	छुपचाप	=	केमेक
373	छुट्टी	=	छुट्टी आत
374	छोटा घड़ा	=	हुडीला मल्ला
375	छोड़ दिये	=	तासतोर
376	छोड़	=	तासाना
377	छोड़ना, छोड़	=	तासन तासार
378	छै टांगो वाली चिटी मिली	=	सारुंग टांगोता हुर्रोगा अवलु
379	छोटा घड़ा	=	हुडिला मल्ला
380	छोटा मिट्टी बर्तन/ हकी खेलने का	=	हुडिला तोडीता बर्तन
381	छोटी	=	हुडिला
382	धरमकौटा	=	धरमता हपिंग
383	धरती	=	सिंगल टीप
384	धनुष बनाता	=	धनुष पन्डायता
385	धीरज धरना	=	धीरज पोयन्ना
386	धीमी	=	धीरे
387	धुल	=	फुदकी
388	धुयें	=	कुहराल
389	जगना	=	वेदाना
390	जलाऊ लकड़ी	=	किसमासाना वकिंग
391	जनसंख्या	=	भूमकाल व संख्या
392	जरूरत	=	जरकेरीता
393	जमीन	=	नेलींग (नेलींग)/ जागा
394	जलप्रपात	=	झरिवा
395	जंगल	=	कोटूम
396	जमा	=	गुडाना
397	जगह	=	जागह (जागाह)
398	जहाज	=	जिहाजिंग
399	जला	=	लेसना/पोताना

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
400	जलधारा	=	ऐर वाल
401	जड़ों को पकड़ कर झुलते हैं	=	जोती तून पोयसे ऊगाना
402	जगना और जगाना	=	तेदाट अन तेहाना
403	जाना	=	दायना
404	जायेगा	=	दाकीट
405	जानने सिखने	=	पुतेक करीला
406	जाल	=	फांदा
407	जाते हो	=	दायतोरिट
408	जानते हैं	=	पुनतोर
409	जाति	=	जात
410	जाकर	=	हंजमती
411	जाओ	=	हंजरा
412	जाने	=	पूती
413	जानते हो	=	पुन्तोरिट
414	जाल साजी	=	भटटे बा मायवी
415	जगाया	=	तेहामा
416	जी	=	जी
417	जीवन	=	जीवोन
418	जीता	=	जीकतूर
419	जीवन पथ	=	जीवोनहर
420	जीतना	=	जीकतोर
421	जितना समय	=	वचोक बेरा
422	जैसे	=	येदे लेक
423	जूता	=	हरपू
424	जोड़ना	=	जांडता
425	जो	=	गो
426	जोर से	=	लावतेक
427	जोर से दौड़ना	=	विताना
428	जंगली पशु	=	मेटाता मवेशी
429	जंगल घुमने गये	=	मेटा तिरयातोन
430	जंगल की ओर उड़ा	=	मेटाते, केयायका
431	ज्यादा	=	कम-कम आयो
432	ज्वार	=	जोंवार
433	ज्यादा	=	कम कम आयो
434	जुर्माना	=	दण्ड कियाना
435	जुताई किया हुआ	=	पुह किस मेतोका
436	जुगनु आया	=	भिडाकोम अबतु
437	जुगनु उनके साथ	=	मिडकोंग ओनाय संग
438	झपटु भेड़िया आ गया	=	झबलू हुन्डरा वासमता (मतांग)
439	झाड़-फूक	=	रेयान हुकाना

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
440	झूठ	=	झूला (झूठ,रा), फंदी
441	झूठ-मूठ	=	झूठटे-मुटके,फंदी-मंदी
442	झुमके	=	झुमकेट
443	झुला	=	झूलेय
444	झुलाओं	=	झुलायना
445	झुकाना	=	मुडतोय
446	झुंझों	=	गुप्पा
447	झोंका	=	येताना
448	झंडा	=	झण्डोय
449	झाँकना	=	उड़ाना (उडाना)
450	टांगे	=	निंटांग
451	टोकरी	=	टुकील
452	टंगी	=	टंगीता
453	ठेकदार	=	ठेकादारी
454	ठेकेदारों	=	ठेकादारियों (ठेकेदार बित्ता)
455	ठीक	=	बन्नेय
456	ठूँठ	=	खूटांग
457	ठिटुर- ठिटुर कर	=	कंप-कंप अन
458	डाला	=	वडियाना
459	टंड	=	पिन
460	ढोल बजाता बंदर	=	ढोल ने काना मूंज
461	ढोल बजाना	=	ढोल ने काना मूंज
462	ढाई	=	काराय (रन्डकोडी मेनदस)
463	तथा	=	ओन
464	तबीयत	=	तबियतुन
465	तत्व	=	चीज रा
466	तलकर/ भुनकर	=	निलकर बोरसना
467	तकाबी	=	तकाबिह
468	तबियत खराब	=	तबियतुम आयो
469	तकाबी	=	तकाबीर
470	तब	=	अद
471	तभी	=	ओनता
472	तरबुज	=	तरबूजेता
473	तबला	=	तबेला
474	तभी सामने	=	यदेक मुन्ने
475	तभी पिछे	=	यदेक परेक
476	तरु	=	ऐरु
477	तड़पकर	=	तडपतेक
478	तालाब	=	तड़ाय
479	ताड़ी	=	ताड़ीय

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
480	तालाब में	=	तड़ाय ते
481	तीन	=	मूंड
482	तिलक लगाएगे	=	चंदन असोय
483	तेल में तले हुए पकवान	=	नि ता बोरसेय मिठास
484	तुम्हे	=	निकुनेय
485	तुम्हारा	=	निया
486	तुम	=	निमा
487	तुम से	=	निकुलते
488	तुम नं उसे कहा	=	निकुन आन ओन इन
489	तुमने	=	निकुनाय
490	तुने	=	निकुनेय
491	तुमको	=	निकुतार
492	तुम्हारे	=	निकुनेय
493	तुम लोग	=	नियान संग
494	तुम लोगों	=	निसंग
495	तुम	=	निकुन
496	तुमको क्या कहना	=	निकुतोन बाल इंदना
497	तुरन्त	=	इदेक
498	तुम मोर नहीं हो	=	निकुन मल आयो
499	तुम इधर मत आओ	=	निकुन हीबर वायमट
500	तूझको	=	निकुतोन
501	तेज	=	जोरेता
502	तेरी	=	निकतोर
503	तेंदूपत्ता	=	तुमिडा
504	तेज – तेज	=	जोर ता जोर (जोर ता जोर)
505	तैयार	=	जोंग रा
506	तोड़े	=	विजुस
507	तो	=	ऐय
508	तोड़े	=	विडस
509	तोते को भीगे चने	=	मिटटु तुन भीगये चनेय
510	तोते को पाल लेते हैं।	=	मिटटू तून जतुन कितेक
511	तोतो को छोड़ दिया	=	मिटटु तुन तासहिम
512	त्यौहार	=	त्यौहारिंग
513	थटेरा	=	थतेरा
514	थककर	=	अथकेमातन (थके मातन)
515	था	=	ता
516	थाना	=	थाने
517	थी	=	धीय
518	थे	=	ते
519	थे/था	=	ते,ता

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
520	थोड़ा कुछ	=	हुचु अन
521	थोड़ा सा	=	हुचुअन
522	थोड़ा समय	=	उचुय बेरा
523	दांत	=	पल्क
524	दरखास	=	दरबकास (दरखस, रा)
525	दहाड़ना	=	द हाफलियन
526	दल	=	संगे
527	दर्ज	=	भरती रा
528	दवाई	=	दवा
529	दम-दम	=	दने दने
530	दवात	=	दवादिंग
531	दवा घिसकर लगाई	=	दवा तून रोयतेन उसाका
532	दारु	=	दांडगो
533	दातुन	=	परकाल
534	दाल	=	दारिग
535	दी थी	=	हीतोना
536	दीदी	=	दीदोय
537	दिये	=	हीताम
538	दिया	=	हीतून
539	दिजिए	=	हीयाकि
540	दिन	=	दिनता
541	दिखओ	=	तोहा
542	दिखाइए	=	तोहाट
543	दिया	=	हितून
544	दुश्मनी	=	बैरी
545	दूसरी	=	दूससैय
546	दूसरा	=	अद आयो
547	दूध	=	पाल
548	दुसरे	=	इद आयो
549	दुखी	=	दुःख आत
550	दुकानदार	=	दुकान तेरा
551	दुलहन	=	लेयाह
552	देखकर	=	हुडतेक
553	देखे	=	हुडाट
554	देखकर	=	हुडतेक
555	दोरनापाल	=	देरलोय पल्ली
556	देखा था	=	हुडमतन
557	देखा	=	हुडलुन
558	देना	=	हियाना
559	देखने	=	हुडला

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
560	देखभाल	=	रक्षा केवल
561	देवी देवता	=	देव-पेन
562	देते हो	=	हितोन
563	देखो-देखो	=	हुड़ाट-हुड़ाट
564	देख लिया	=	हुड़मंज
565	देश	=	देशेता
566	दोरला	=	दोरलाय
567	दो	=	हिम (रैन्ड) गिनती का दो
568	दोनो	=	इरूर
569	दो (क्रिया)	=	रेन्डय (क्रियाय)
570	दौरा भ्रमण	=	रैन्डबेरा तिरियान
571	दोनो डर गये	=	रैन्डोय बिययितोन
572	दौड़ना	=	बिताना (पर्यायना)
573	दांये हाथ	=	सीधेय कैय
574	डर	=	बययि
575	डरेंगें	=	बर्यायोन
576	डरपोक	=	बर्याती
577	डालियां	=	खादिय
578	डिप्टी	=	बूतोय
579	धान की जाति	=	बंजिग ता नाट
580	धंधा	=	बुतोय
581	ध्यान	=	बिचार
582	नगद	=	हालेय
583	नवजवान	=	पिलग
584	नही करे हो	=	कैवोन
585	नही	=	नही
586	नया	=	पूनग
587	नयाधान का त्यौहार	=	पूनंग बजिंग वा तीहार
588	नहाकर	=	मितेक
589	नहाने गये	=	मितला हतोर
590	नहाये	=	मितोररिट
591	नही तो	=	मियोने
592	नहाने के बाद	=	मियेतेक पजा
593	नया धान -चौवल	=	पूनग वंजिगतस नुकंग
594	नही है	=	हिल्ले
595	नही की	=	हिल्लेता
596	नई	=	पूनेय
597	नल	=	नलेय
598	नरम	=	लमोय
599	नहाता	=	मियायता

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
600	नहाकर	=	मिस मंजाल
601	नदी किनारे	=	डोडा ओदा
602	नाव	=	डोंगा
603	नारायण	=	भगवान या पोरु
604	नाकेदार	=	जगोरी कियाना
605	नाम	=	पोरोय
606	नाव	=	डोंगा
607	नानी	=	काको
608	नाना	=	अक्को
609	नाच	=	एंदेला
610	नारियल	=	नारियल / नड़ेल
611	निचे	=	अड़डी
612	निस्तार	=	डिप्पोय
613	निकालकर	=	पसिसतोर
614	निहार कर	=	झूके मातोर
615	निकला	=	पसिपाट
616	नियोजन	=	नसबंदी
617	नियम	=	कानूनेय
618	नित	=	हर दिया
619	नुकसान	=	नुकसानेय
620	नीति	=	कानूनेय (रीवाजेय)
621	नौ पैरों वाली तितली मिली	=	नारुंग काल तो टिटलोय पुटता
622	पपीता	=	पपौय
623	प्यास	=	डन्डला वसता
624	पहन	=	करतेय
625	पतझड़	=	आंक विडीसता
626	पकड़ के बैठना	=	पोयमजल उदाना
627	पहले	=	मुन्ने
628	पहुंच	=	अतोर
629	पश्चिम	=	नुल्फेता बेरेल हाडितू
630	पत्नी	=	आडहारी
631	पक्षी— चिड़िया	=	पिटटे—पिट्टे
632	पहनो	=	करतोय
633	पशुओं के आराम स्थान	=	पशुता रोमाय जगहाय
634	पता	=	खबिर
635	परिवार	=	कुटुबेय (कुटुम्बेय)
636	पकड़कर	=	पोयसतोरिट
637	पड़कर	=	पडेमाय
638	पकड़ा	=	पोयतोर
639	पकड़ने के लिए	=	पोससटोम ते

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
640	परिश्रम मेहनत	=	बन्ने कमाई कितोर
641	पर	=	अन
642	पढ़े हो	=	पदेतोर
643	पड़ेगा	=	पढ़ेकितोन
644	पढ़	=	पढ़ना
645	पत्ता	=	आक
646	पकने के बाद	=	अटतेक पज्जा
647	पटवारी	=	पटवारीय
648	परेशान	=	हल्ला कान रा
649	पड़ती	=	अड़तारा
650	पढ़ा	=	पढ़े कितोर
651	पर	=	अन
652	पानी	=	ऐर
653	पाहड़ी में घुमने चले	=	मेटटा तो तिरया हन
654	पानी निकालूंगा	=	ऐर पसिकाट
655	पास	=	पास आत
656	पालते हो	=	पोसना
657	पीठ थपथपाना	=	बन्ने बन्नेगिरद आत
658	पीठ पर बैठा	=	पीढता उदाना
659	पीले रंग का	=	कमका लेका
660	पीने से	=	उहातेक
661	पी	=	उन
662	पीपल	=	पीपेर
663	पीते हो	=	उहुतूर/ उन्टोन
664	पिछे से आवाज आई	=	परेकता आरो वायता
665	पिछे देखा	=	परेक हुडा
666	पिताजी	=	बाबोय
667	पियो	=	उहूत
668	पुरन	=	पुरेन
669	पुछकर	=	पूछे किम/मास
670	पुछना	=	पूछे मातोरिम
671	पुरा	=	उसोय
672	पेड़ पुराना है	=	ऐरु बुहाट ऐरु बड़हाल
673	पेड़ का टूट	=	ऐरु ता खूटांग
674	पेटीया	=	पेटीय
675	पेड़	=	मारा
676	पेड़ में	=	मारा ते
677	पैर	=	काल
678	पैर से टकराना	=	काल ते कोदियना हियाना
679	पैदल चलकर	=	ताकसोर हन्दाना

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
680	पैदा	=	तासाना
681	पैदावार	=	द बन्नेय तासना
682	पैरा	=	पीड़
683	पोहा	=	वर्किंग
684	पोला	=	पोला तिहारिंग
685	पोलिस	=	पुलूस बीतोर
686	पौधों	=	पोदेलांग
687	पंक्षी चहचहाना	=	पिट्टे किलबुलाना
688	पंख टुटे हुए	=	पेरक ऊरंगता
689	पांच कोने वाला तारा मिला	=	हाछोर ता तारा फुटलूर
690	पांच	=	हांइंग
691	पृथ्वी	=	जग-धरती
692	प्यारी	=	सोबाय
693	पत्ती	=	आंकीना
694	फल	=	फलेय
695	फावड़ा	=	रापांग
696	सिर्फ	=	उचुयन
697	फिक्र	=	फिकोर
698	फिर से	=	फेरता
699	फुरसत	=	पुरसुदिलों
700	फूलों	=	फूंगरे
701	फुट-फुट कर रोना	=	कमन्कम किल्लाना आयो
702	फूलों वाला	=	फूंगर बीतोर
703	फैसला करूंगा	=	नियाय कियाना
704	सौंप दो	=	ओनाय ओदा कियाना
705	फेंकरी	=	फंकेरो
706	बनाने	=	पन्डवाल
707	बनाये	=	मंदाना
708	बहु को	=	कोडयार तून
709	बदले	=	वापिस कियाना
710	बड़ा	=	हाडिंग (शीटी एक प्रकार का), बेहरोर
711	बनाईए	=	पन्दवाल
712	बरसाती	=	एर वनाय बेरा
713	बकरी	=	एंटिंग
714	बनाकर	=	पन्डतोर
715	बचा हुआ खाने का सामान	=	पिसतेक दिन्ताना चीज
716	बनाना	=	पन्डाना
717	बनाकर	=	पन्डतेक
718	बढ़ चुकी है	=	ज्यादा आत
719	बह जाती है	=	रुसोय आत, पोंगायता

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
720	बकरा	=	बोकडा
721	बहुत	=	कम-कम आयो
722	बटाई	=	तूसा लगना (तुसाकोना)
723	बच्चे	=	पिलग
724	बता	=	वेहा
725	बराबर	=	बराबरी आत
726	बताओ	=	वेहाट
727	बता चुका है	=	बेहतोन
728	बताना	=	वेहाना
729	बता रहा है	=	वेहतूर
730	बढ़े	=	बेहरोर
731	बढ़िया	=	वन्नेता
732	बकरी	=	ऐटिंग
733	बजाए	=	हेयाये
734	बहुत	=	कम-कम आयो
735	बचने के लिए	=	पिसटेकोतेन
736	बड़ी -बड़ी जटाएं लटकती है	=	बेहरंग बेहरंग गटासये गुडायता
737	बरगद के फल खाती है	=	बेरलता कायाल तिनातोना
738	बच्चों	=	फिलंग (पिलांग)
739	बचा कुचा	=	पिस्तेक विस्तेक
740	बबूल	=	हिपंगता माडा
741	बरगद का पेड	=	बेरलता मारा
742	बाधा	=	अडचनाय (अडचन आय)
743	बाटा	=	बटवारा
744	बादल	=	बदलीय / गुहरा
745	बात करेंगे	=	बडकटोनीन
746	बात	=	वडकाना / पॉलो
747	बात करना	=	वंडकीकाट
748	बाजार	=	हाटुम
749	बार / कई बार	=	दुवारता
750	बाल- बच्चे	=	पिलग-पिलंग
751	बीस	=	पेकतगेना
752	बीनते है	=	नायाना / पेहवगना
753	बीमारी	=	बीमार आता
754	बिछौना	=	ताराना
755	बिक जाता	=	ममआत
756	बिकते है	=	ममोतोर
757	बिल्ली	=	बिल्लाव
758	बिस्कुट	=	निवास बिचकूट
759	बीच	=	नडुम

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
760	बिल्कुल	=	नाजुन
761	बुलाओ	=	केयाट
762	बुलाकर	=	कैयसी
763	बुलाओ		कैयाट
764	बुखार	=	जरपोमता(जरपोयता)
765	काम	=	बुतो
766	बुआई करने वाले	=	वितवाल
767	बुझाओ	=	पिहाट
768	बेचना	=	ममाना
769	बेचता	=	मतोन
770	बेचते हैं	=	ममिन्तोर
771	बेटी	=	मियाड़
772	बेचने	=	ममाना
773	बेचिए	=	मोताट
774	बेचा था	=	ममतोर
775	बेची	=	ममती
776	बेचते हो	=	मोमिन्तोरीय
777	बैठे	=	उदीति, उदकट
778	बैंक	=	बैकता
779	बैल	=	कोदांग / कोंदा
780	बैठकर	=	उदामंजाल
781	बैलगाड़ी	=	कोदां गाड़ा
782	बोली	=	बडकाना
783	बोला	=	बडकायता
784	बोल चाल	=	बडकनतोर
785	बैठ	=	उदा
786	बैंगन	=	हपांग
787	बोला	=	बडकान्त
788	बोलते हैं	=	बडकायतोर
789	बोले	=	बडकरोर
790	बोतल	=	बोतोल
791	बोलने से	=	इंजमतेक
792	बोलकर	=	बडकीकार
793	बोलता है	=	बडकायतोर
794	बनाते है	=	पन्डवाता
795	बोलते है	=	वडकायतोर
796	बोना	=	विताना
797	बोते है	=	वितोना
798	बांध		बांधाता
799	बंदर	=	मूंज

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
800	बंदी	=	हथकड़ी
801	बांये	=	ढावड (दावड)
802	बांट खायेगी	=	तुसार तिदोना
803	भगना या दौड़ना	=	विताना / पराना
804	भगने	=	पराना
805	भात	=	गाटो
806	भांती	=	अडता
807	भालू	=	एडजाल
808	भारी निकला	=	कम-कम पसयो
809	भाजी	=	भाजी
810	भाव	=	भाव
811	भी	=	वे
812	भूखी हूँ	=	कसवसा
813	भूमिहीन	=	टेल्हा
814	भुनकर	=	बोरसाय
815	भैसा	=	एड़मींग (एरूम)
816	भोर	=	नर्कीय
817	भोजन	=	गाटो
818	भौरों	=	भौचराल
819	भांग	=	भांगाय
820	मधुमक्खी	=	पुक मिसांग
821	मवेशी	=	मवेशीय
822	मक्का	=	जोधरांग
823	मकान	=	लोन
824	महिना	=	माह
825	मच्छड़	=	मिसांग
826	मछली	=	मिन
827	मन	=	यने
828	मांगना	=	हियाता
829	मजदूरी	=	बन्नी (कमायकिला)
830	महुआ	=	इरुंग
831	मलेरिया	=	मलेरियता
832	मने	=	यने
833	मना	=	पीसा
834	मट्टी	=	तोड़ी
835	मटन एवं चावल	=	हविंग / नूकांग
836	मन	=	पिचारता
837	मरगया	=	हातूर
838	मत	=	हनमा
839	मजदूरी	=	बढनी (कमायकिला)

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
840	मन	=	विचार
841	मधु मक्खियों	=	पुक मिसांग
842	महकाओ	=	खुशबु किम
843	महक	=	दोवूगाता
844	मजबुत	=	पक्कीयता
845	मालूम	=	पुन्तोर
846	माल	=	समानता
847	माफी	=	माक
848	मानना	=	कैमेक
849	मानते हैं	=	कैमेकआयना
850	मारा	=	जाहान
851	मत खाओ	=	तिनमाटरा
852	माफत	=	माफोत
853	मालिक	=	राजला (सियान)
854	माता	=	आया
855	मार	=	जहा
856	मामा का बाजा	=	मामता बाजाल
857	मीठा- पुड़ी	=	मिटासता गह
858	मिज	=	मिजेवता
859	मिट्टी का ढेला	=	तोडीता देलांग
860	मिलेंगे	=	भेटअर
861	मिलता है	=	भेटआरतून
862	मिलेगा	=	भेटअरतो
863	मिट्टी	=	तोड़ीय
864	मिलोगे	=	भेट अरतोम
865	मिलाता	=	भेटअरती
866	मिलाकर	=	भेटअरतोडित
867	मीठे-मीठे	=	मिटास-मिटास
868	मीठी	=	मिटासाय
869	मिलना और मिलाना	=	भेटअरती / व भेटअरतोम
870	मिलेगी	=	भेटअरतोमी
871	मूगा / मुर्गी	=	मूंगो / कोर
872	मुर्गा बोला	=	कुरकोसोय
873	मुर्गा	=	कोर / गोगोड
874	मुर्गी	=	कोर
875	मुकाबला	=	बराबारी
876	मुझे		माकुन
877	मुस्कुराते हुए	=	कवतेक
878	मुखिया	=	सियान
879	मुसीबत	=	आफत ता

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
880	मे, के, का	=	मेब ता
881	मेरे / मेरा / मेरी	=	मावा
882	मेहनत	=	बुता अच्छी कितान
883	मे	=	मेय (मय रा)
884	मेहमान	=	सगा लोर
885	मेले	=	मण्डाई मण्डाई
886	मेरे पंख देखों	=	मावा टेकातून हुड़ाट
887	मेरे दादा जी बताते हैं	=	मावा दादाल वेहतोर
888	मेज	=	टेबुलता
889	मैं / मैने	=	टेबलता
890	मोटी / मोटा	=	मोटीय-मोटाय
891	मोर का एक पंख	=	मल त उन्द डेवा
892	मोर के पास गया	=	मल ते ओदा हत
893	माँ	=	आया
894	म्याऊँ-म्याऊँ	=	माँअ-माँअ
895	यहां	=	हेरेता
896	यह	=	हेरे
897	यहाँ	=	इदहेरे
898	यहाँ का	=	इदहरेता
899	योग्य	=	बन्नेय मन्ता
900	रबी	=	ओलता
901	रस्सी	=	डोर
902	रहते हो	=	मंदकि
903	रहता हूँ	=	मंदवोर
904	रहा	=	मंद
905	रहता है	=	मंदोतोनी
906	रकबा	=	ऐरिया ता
907	रहते, रहते तक	=	मंदकि-मंदकि अल
908	रहते	=	मंदो मंदतेरिह
909	रसीद	=	रसीद / सनद
910	रहता था	=	मंदतोरिट
911	रखा	=	तास
912	रखा हुआ	=	तासतोन
913	रही	=	मंदी
914	रसदार	=	झोर बमेय
915	रस	=	झोर, रा
916	रास्ते	=	हर्
917	रास्ता(तरफ)	=	हर् ओदा
918	रामचन्द्र	=	रामचन्दता
919	राजा	=	राजाल

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
920	रात भर	=	पंगवीयनाह
921	रास्ते में चार पैर वाला	=	हर्र ता नालूम काल बोता
922	रात्रि विश्राम करते हैं	=	नरका ते रोमायतोर
923	रिपोर्ट	=	वेहला
924	रूपय	=	रूपैय
925	रुककर	=	रोमता
926	रोए	=	कल्क, किलतुर
927	रोटी	=	हाङ्गिग
928	रंग बिरंगी	=	छिगिर बिगीर
929	रंग बिरंगें फूल	=	छिगिर बिगीर फूंगार
930	रंग बरसाती	=	रंगआता
931	लकड़ीया	=	वाकिंगगाय
932	लकड़ी	=	वाकिंग
933	लड़ना	=	वहचानो
934	लगायी	=	उरसोन
935	लगता है	=	उरसोतान
936	लड़कीयो	=	पेडीलोर
937	लहराती हुई	=	लटर सोनी
938	लगान	=	भर्र ना
939	लगाए	=	उरसोतोना
940	लगती	=	उरसोन
941	लड़की	=	पेकी (पेडी)
942	ललचाती	=	लालच कीतोनी
943	लता	=	बेला
944	लड़्डु	=	गोला
945	लाभ होता है	=	फायदा आयता
946	लायेंगे	=	ततकोम
947	लाभ, सही है	=	फायदा पक्की आत
948	लाना	=	ततोना
949	लाओ	=	ततोरिट
950	लाइए	=	ततमातोरिट
951	लाभ	=	फायदा
952	लाट	=	लाटाय
953	लाख	=	लाख
954	लाभ	=	फायदा
955	लिया	=	असती
956	लिए	=	असी
957	ली थी	=	असतती
958	लीथी	=	असत्ती
959	लिखा	=	कोटा

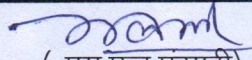
क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
960	लिखे	=	कोटंती
961	लिए मिठाई	=	मिटास असतीन
962	लुंगा	=	असका
963	लूङक चली	=	गुडते दायना
964	ले ओओ	=	सत्कीट
965	ले रहे हो	=	असतोरिट
966	लेना	=	असाना
967	लेकर	=	असोम
968	लेकिन	=	मत्ति
969	लेजाउगा	=	ओसतोम
970	लेजाकर	=	ओसमंजल
971	लोमड़ी	=	कोल्याल
972	लोग	=	जने
973	लोगों	=	जनो
974	लोहे	=	कच
975	लंबी	=	लामोय,लाट
976	वर्ष	=	वर्षता
977	वस्तु	=	चीजे
978	वहाँ	=	हबर
979	वह	=	हबार
980	वस्तु	=	चीस सामानता
981	वन,जंगल	=	मेटा जंगेल
982	वस्तुए	=	चीजे
983	वहीं	=	हबीर
984	वन	=	(मेटा) टुट्टा
985	विशेष मित्र	=	महाप्रसाद (बन्नेता संगवार)
986	विचार	=	विचार
987	विश्वास	=	पक्की ता
988	खेती	=	सवेती रा,कमाय रा
989	शराब	=	दाङगो
990	शमशान	=	मरघाट,विचक
991	शरीर	=	मेंदूल रा
992	शहद	=	पुक
993	शादी	=	मर्मिंग(मडमिंग)
994	शासन	=	राज
995	शाम-सबेरा	=	नूलपे नार्कि (नरकी)
996	शाकाहारी	=	बोमडे
997	शिकायत	=	चारी
998	शिकारी	=	शिकारी
999	शीत ऋतु	=	ठंड महिना,पिन महिना

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
1000	शीश	=	तल्ला
1001	शुरू करेंगे	=	मूरकियकीट
1002	शुद्ध	=	अच्छता
1003	शुरू किया	=	मुर कियाट
1004	शेर	=	बुरकाल
1005	शोर	=	गजूर
1006	सड़क / रास्ता	=	सड़क / हर
1007	समय	=	बेराता
1008	सभी	=	सबोय
1009	समझ गया	=	समझेमातोरिए
1010	समझ	=	समझे
1011	सड़ा हुआ	=	गेन्दा
1012	सहायता	=	सहायोग, ता
1013	स्वागत	=	परधायतान
1014	सकना	=	परकी
1015	सभी	=	सबोय
1016	सकते हो	=	परतोर
1017	समझाया	=	बने बेहतोर
1018	सस्ती	=	सस्ता
1019	सकना	=	परकी
1020	समय	=	बेराना (बेरा ता)
1021	समाप्त	=	आत रा
1022	सहायोग	=	सहायोगता
1023	सब्जी	=	सबाजी (कुसीरा साग)
1024	सच	=	पक्की
1025	सबको	=	सबोयतून
1026	सजा	=	सज्जा रा
1027	सकूँ	=	परका
1028	सबके	=	सबोयसा
1029	समिति	=	दलते
1030	साफ	=	बुगबुगा
1031	सॉप		तरस
1032	सभी	=	सबोय
1033	सके	=	परकीट
1034	समय	=	बेराता
1035	सस्ता	=	सस्ता
1036	सहकारी	=	सहकारिता
1037	समझकर	=	समसेमसये
1038	सरौता	=	कैची रा
1039	सबके	=	सबोयता

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
1040	सरकस	=	सरकेश रा
1041	सब	=	सबोय
1042	सब डिब्बे मे छिप गये	=	सबोय उल्ला ते मकतुर
1043	सच्ची सेवा	=	सते सेवा
1044	सच्चाई	=	सचता
1045	साल	=	वर्षामेट
1046	साफ	=	बनेत
1047	सामने	=	मुन्ने
1048	सालबीज	=	हरेंग विज्जा
1049	सामान	=	चीजे
1050	साबून	=	साबुग
1051	साक्षात / प्रत्यक्ष	=	मुन्ने तक्के
1052	साथ	=	संगता
1053	साइकल	=	साय किलते
1054	साथी	=	संगवार
1055	सारी	=	हरडाहारो हरडाणहरी
1056	साहब	=	साहेब
1057	सागोन	=	तेका
1058	सातवे	=	सात
1059	साथ	=	संगता
1060	सात छल्लो वाली इल्ली मिली	=	सारुग छललता इल्लीय पुटता
1061	सीधा	=	सीधाआत
1062	सीताफल	=	छीतांग काया
1063	सिसकियां	=	सुसुकाना
1064	सिंचाई	=	सिचाय
1065	सिखना	=	करियाना
1066	सिखा कर	=	करिसतान
1067	सूर्यास्त	=	मूलायता
1068	सूर्य / सूरज	=	बरेल / सूरुज
1069	सूर्य की किरणें	=	बरेलता अंजोर
1070	सूपा	=	हेती
1071	सुनकर	=	केंजाना, कंजस
1072	सुखाकर	=	तारकिसला
1073	सुन्दर	=	शोभा
1074	सुधारना	=	सुधारे कीम (सुधरे कीम)
1075	सुना	=	केंजती
1076	सुनकर	=	केंजा सांग
1077	सुंड	=	मोसोर
1078	सुखा पत्ता	=	वेतले आक
1079	सुबह	=	नर्कि / नर्किय

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
1080	से	=	से
1081	सड़े-गले	=	गेन्द गेन्दरा
1082	सेब	=	सेव
1083	संतरा	=	संतरा
1084	सोते	=	हुंजतोर
1085	सो	=	हुंजा
1086	संतरे गोल	=	संतरे गोल
1087	संध	=	संधे
1088	संख्या	=	बचोक आत
1089	संकल	=	सकरी
1090	स्वमं के इच्छा से विचार कर	=	अपूनता विचार ते पंसद आत
1091	स्वस्थ है	=	बन्नते आत
1092	स्वतः उत्पन्न	=	अपुनेता जनुम
1093	स्वदेश	=	अपुन देशता
1094	हम	=	माट
1095	हमेशा	=	रोजी
1096	हम लाएंगे	=	माट ततोम
1097	हम	=	माट
1098	हमारे	=	ममोय
1099	हम घुमेगे	=	माट तिरीयकोम
1100	हस्ताक्षर	=	दस्तक, दस्कत
1101	हम होंगे	=	माट
1102	हथियार	=	हकिरारे
1103	हंसिया	=	हेटड़
1104	हम जाएंगे	=	माटदन्तोराम
1105	हम खाएंगे	=	माट तिनतोराम
1106	हल्ला	=	गजूर
1107	हानिकारक	=	हानि आयतन
1108	हल	=	नांगेल
1109	हमेशा	=	रोज रोजता
1110	होगी	=	मंदकिर
1111	हमको दे	=	मा कुन हिम
1112	हवा चल रही थी	=	भूरभूर हवा व आयाम
1113	हवा से हिल रही थी	=	वड़ दा मारेवहिल्लेयमाले
1114	हसंना	=	कवाना
1115	हाजिर	=	मंता
1116	हमने	=	माटोय
1117	हाथ	=	कैय
1118	हाथी	=	हाथी
1119	हारना	=	हारेमायना

क्र	हिन्दी		गोंडी (उत्तर बस्तर)
1120	हिस्सा	=	बाटा
1121	हिलाता	=	होलिहना
1122	हिलाती डुलाती	=	होलिहना गुडिहना
1123	हुआ	=	आत
1124	हुआ है	=	आत
1125	हुई	=	आत
1126	डंडा	=	बेडगा
1127	है	=	अंद
1128	हैं	=	मनतोर
1129	हैरान परेशान	=	परिसान-आतन
1130	होगा	=	आयर
1131	होना	=	आसिमतोर
1132	होंगे	=	आयर
1133	हो गया	=	आत
1134	होकर	=	आस मंजी
1135	हां तुम	=	इंगो निमा
1136	हॉ	=	इंगो
1137	हंस	=	कंव
1138	हंसते -हंसते	=	कवसोर-कवसोर
1139	प्रसाद	=	लाकांज
1140	प्रयत्न	=	कोशिस
1141	प्रत्येक	=	वरोह
1142	प्रतीक्षा	=	पोसना
1143	प्रसन्नता	=	इमा खुबे खुश मनतोन
1144	प्रसन्न	=	खुश
1145	प्राणी	=	जीवा
1146	प्रेम	=	मया


(एम.एल.पंसारी)

अनुसंधान अधिकारी
आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान क्षेत्री.
जगदलपुर